

SMLOUVA

o spolupráci užhorodské městské rady (Ukrajiny) a města Česká Lípa (Česká republika)

uzavřená mezi

Užhorodskou městskou radou a jejím výkonným výborem zastoupeným Semberem Stepanem Vasilovičem na straně jedné

a

městem Česká Lípa, zastoupeným panem starostou Petrem Skokanem na straně druhé

pokračující v tradici družební a obchodní, podnikatelských vztahů na úrovni zplnomocněných orgánů městské samosprávy svých měst, které jsou městy družebními, přejíc si rozšíření a obohacení těchto vztahů a styků v oblasti humanitární, kulturní, ekonomické, směřující své síly na koordinaci akcí, na kterých mají zájem obě dvě strany a jsou v souladu s články evropské charty o městské samosprávě k oboustranné podpoře kontaktů na úrovni občanských a kulturních spolků a uměleckých souborů, nestátních institucí sportovních organizací, zdravotnických a školských institucí, rodin a občanů města,

se strany dohodly

1. navzájem se informovat o všech otázkách, které jsou předmětem dané smlouvy, zejména termíny a seznam opatření, které budou společně organizovány a o opatřeních, na které budou oficiálně pozvány představitelé obou stran,
2. za účelem praktického řešení otázek vzájemné spolupráce bude ustanovena pracovní skupina, která se bude skládat z představitelů městský rad smluvních měst,
3. považovat za účelné sestavení ročního plánu vzájemné spolupráce za účasti vytvořené pracovní skupiny,
4. všechny jiné otázky, které nejsou uvedeny v této smlouvě řešit v duchu vzájemného pochopení dobrých vztahů přátelských měst,

Tato smlouva byla sepsána v jazyce ukrajinském a českém a každá z těchto smluv má stejnou právní vlastnost.

.....
za Užhorod

.....
za Českou Lípu

Dodatek ke smlouvě

Pro efektivní spolupráci jsou důležitá oboustranná vzájemná setkání poslanců a úředníků.

1. Spolupráce v oblasti kultury a umění
 - účast kolektivů uměleckých souborů obou měst na festivalu, oslavách atd. Navázání vztahů mezi profesionální a amatérskými soubory, kulturními a školskými zařízeními a výměna hudebních kolektivů
 - organizování společných výstav
 - spolupráce mezi divadlem a knihovnou
2. Spolupráce v oblasti školství
 - organizování spolupráce mezi školami a učilišti, výměna zkušeností z organizování učebního procesu, organizace společných seminářů a konferencí, výměna studentů
3. Oblast ekonomiky, průmyslu a podnikání
 - rozbor ekonomických vztahů, prostřednictvím hospodářské komory, organizování společných výstav a spolupráce při komerčních a podnikatelských aktivitách
4. Spolupráce v oblasti cestovního ruchu
 - vzájemná spolupráce mezi cestovními kancelářemi
 - propagace obou regionů
 - účast při propagaci cestovního ruchu
5. Spolupráce v oblasti sportu
 - účast sportovců a sportovních mužstev v mezinárodních soutěžích mezi městy
 - rozvoj vztahů mezi sportovními kolektivy
 - organizování společných utkání
6. Spolupráce v oblasti mládeže